

ABSTRACT

Alhanif, M. R. 190511100049. English Study Program. An Analysis Of Translation Strategies In The Subtitles Of “The Tall Girl 2” Movie. Universitas Of Trunojoyo Madura.

The purpose of this study is to analyze the types of translation strategies found in the subtitles of the movie Tall Girl 2. This study uses the theory proposed by Gottlieb, H. (1994)

This study applies a descriptive qualitative method using subtitles in the movie Tall Girl 2 as a data source. The data in this study were taken from the subtitles of the movie Tall Girl 2. The main instrument in this study is the researcher himself, meaning the researcher as the planner, implementer, data collector, analyzer, interpreter, and also reporter of the research results. Selection, simplification, abstraction, and transformation of data are used as methods in collecting data.

The researcher found 46 data are words that contain types of translation strategies in the Tall Girl 2 movie subtitles. The 46 data are categorized into source language (SL) and target language (TL). The 46 data findings consist of: naturalization (2), Modulation (1), cultural equivalents (2), Calque (2), Descriptive Equivalents (2), Official Translation (1), Generic Word (2), Translation by Reduction (1), Additional Explanation (1), Footnote (2), Transposition (2), Addition (1), Removal (7), Transfer (2), Taming (1), Paraphrase (1), Decimation (2), Imitation (1), Condensation (6), Transcription (5), Release (2).

Keywords: Movie Subtitle Translation Strategy, Source Language, Target Language.

ABSTRAK

Alhanif, M. R. 190511100049. English Study Program. An Analysis Of Translation Strategies In The Subtitles Of “The Tall Girl 2” Movie. Universitas Of Trunojoyo Madura.

Tujuan dari penelitian ini adalah untuk menganalisis jenis strategi penerjemahan yang ditemukan pada subtitle film tal girl 2. Penelirian ini menggunakan teori yang dikemukakan oleh Gottlieb, H. (1994)

Penelitian ini mengaplikasikan metode kualitatif deskriptif dengan menggunakan subtitle pada film Tall Girl 2 sebagai sumber data. Data pada penelitian ini diambil dari subtitle film Tall Girl 2. Instrument utama pada penelitian ini adalah peneliti itu sendiri, maksudnya adalah peneliti sebagai perencana, pelaksanaan, pengambilan data, penganalisis, penafsir, dan sekaligus pelapor hasil penelitian. Penyeleksian, penyederhanaan, pengabstraksian, dan pentransformasian data digunakan sebagai metode dalam mengoleksi data.

Peneliti menemukan 46 data adalah kata yang di mengandung jenis strategi penerjemahan pada subtitle film Tall Girl 2. 46 data tersebut dikategorikan kedalam bahasa sumber (SL) dan bahasa target (TL). 46 temuan data gtersebut terdiri dari: naturalization (2). Modulation (1), cultural equivalens (2), Calque (2), Descriptive Equivalents (2), Official Translation (1), Generic Word (2), Translation by Reduction (1), Additional Explanation (1), Footnote (2), Transposition (2), Addition (1), Removal (7), Transfer (2), Taming (1), Paraphrase (1), Decimation (2), Imitation (1), Condensation (6), Transcription (5), Release (2).

Kata kunci: Strategi Penerjemahan Subtitle Film, Bahasa Sumber, Bahasa Target.